

Buch, Regie und Schnitt Paul Rosdy

Kamera Robert Winkler
Wolfgang Thaler
Attila Boa
Peter Roehsler

Kameraassistent Wolfram Wuinovic
Attila Boa
Zoltán Sági

Ton Michal Pajdiak
Hrvoje Durašek
Joan Grossman
Stephan Holzer

Stimme Rudolf Melichar

Dramaturg Reinhard Jud

Organisation

Bosnien & Hercegovina Hrvoje Durašek
Maida Korjenić
Vjekoslav Šunjić
Rumänien Björn Reinhardt
Triest Alessandro Coleschi
Montenegro Boro Muck
Ilija Radović
Ungarn László Bakos
Ukraine Sergij Osatschuk
Ihor Sydor

mit

Denisa Avdibegović
Rabbi Moishe-Leib Koleshnik
Aljona Kozubovskaja
Miloš Milošević
Jabučar H. Nasir
Mihály Samu
Johann Schlamp
Anastassija Strembizka

sowie

Salko Alihodžić Agafia Kindris
Sergij Bodnartschuk Jovan Martinović
Peter Hertz Peter Rychlo
Vasile Jicala Christian Rudik
Lejla Jusić Natalia Stetsko
Volodya Kernitskiy Ivana Udovičić
Jon Wepercuk
Avdo Abaza Halyna Pavljuk
Jurij Balan Alexandru Petria
Volodymyr Martyntschuk Paolo Polla

Bokeljska Mornarica

die Leute der Gänsefarm

Hortobágyi Lúdtenyésztő

Musiker

Dubravko Karačić Bertalan Búza
Plamenko Kapetanović Károly Samu
Mirza Fiso Ferenc Rózsa
Volodymyr Hoschko
Gradska Muzika Kotor Pentru Fanfara Baia Borsa
Orcestre Karampana Theater-Studio Hološ

Filmarchive

British Film Institute Filmoteca Narodowa National Archives
Bundesarchiv Berlin Gaumont Pathé Smithsonian Institution
Hrvatska Kinoteka

Fotos, Postkarten

Cor Elvers Sr. Serdarević Šemsudin Pomorski Muzej, Kotor
William L. Gross Bildarchiv, ÖNB Wien Joseph Schmidt-Archiv
Helmut Kusdat Bokeljska Mornarica UB Czernowitz
Miloš Milošević Civico Museo di Storia ed Arte USHMM Photo Archives
Sergij Osatschuk Ehz. Franz Ferdinand Museum Wien Museum
Mihály Samu Istorijski Arhiv, Kotor Yad Vashem
Magyar Nemzeti Múzeum

Originaltexte

Österreichische Nationalbibliothek

Übersetzungen

Nicholas Allen, Vitali Bodnar, Joan Grossman, Andrea Jovanović,
Sophie Kidd, Ildima Nevelös-Forgács, Georgina Szabóné, Halyna Taras,
Gabriel Tempea, Suada Tuka, Rajko Vujičić

Mitarbeiter

Eric Bednarski, Magdalena Barta, Daniele Gerin, Sophie Huber, Christian Klösch,
Helmut Kusdat, Leopold Langthaler, Alexander Limberg, Johanna Malloth,
Zoltán Nevelös, Knut Ogris, Gabriele Reisinger, Agnieszka Rosik-Kölbl,
Míla Sgalitzerová, Slavik Teutuliak, Serena Valeruz, Tripo Vuković

Equipment Hans Selikovsky

Extrafilm

J. Peter

Engstfeld

Available Lights

Ton Eichinger

Fotoaufnahmen & Titel Filmstudio Zittner

Filmtrick Toni Zögl

Tonmischung Eckart Goebel

Negativschnitt Rabea Matthies

Lichtbestimmung Sepp Klouček

Koordination Michael Drača

Bild & Ton Postproduktion Synchro Film & Video

Archivfilme Colorlab

Jadran Film

Laboratorium WFDiF

Soho Images

Trick Wilk

Filmmaterial Kodak

Versicherungsagent Jens Franke

Buchhaltung Kanzlei Kretschmar

Musikwerke

Introduction aus der Operette „Die Lustige Witwe“ ©1905 Puhnuće behar

Musik: Franz Lehár Text: Victor Léon, Leo Stein Traditional
Mit Erlaubnis von Verlag Ludwig Doblinger Text: Džemaludin Latić
(B. Herzmannsky) KG, Wien - München Mit Erlaubnis von Džemaludin Latić
Interpret: Orchester Opera Romana Timisoara Interpret: Denisa Avdibegović & Lejla Jusić

Mama când m-a leganat Hasanaginica

Traditional Musik: Asim Horozić
Interpret: Wäldarbeiter, Wassertal Mit Erlaubnis von Asim Horozić
Interpret: Philharmonie des Narodno Pozorište, Sarajevo

Melodie din Maramureş A sta cu ja kad tebe nema

Traditional Musik & Text: Edo Mulahalilović
Interpret: Pentru Fanfara Baia Borsa Mit Erlaubnis von Edo Mulahalilović
Interpret: Dubravko Karačić,
Plamenko Kapetanović, Mirza Fiso

La Bora Kad procvatu behari

Musik: Antonio Chero Traditional
Interpret: k.u.k. Bosn. Herzeg. Inf. - Regt. Nr. 1 Mit Erlaubnis von Pioneer Records Interpret: Lejla Jusić

Die Mühle im Schwarzwald

Musik: Richard Eilenberg Traditional
Szene aus der Schlacht bei Seden A cigányosron nem merek eljánni
Traditional
Interpret: Garde-Grenadierregiment Kaiser Franz Interpret: Bertalan Búza, Károly Samu,
Mit Erlaubnis von Magyar Rádió Ferenc Rózsa, Mihály Samu

Još ne sviće rujna zora Ridna nafta moja

Traditional Musik: Platon Majboroda
Arrangement: Nikola Gregović Text: Studenten und Lektoren der Erdölfachschule Drohobycz
Mit Erlaubnis von Nikola Gregović Mit Erlaubnis der Erdölfachschule Drohobycz
Interpret: Orcestre Karampana Interpret: Natalia Stetsko, Volodya Kernitskiy, Volodymyr Hoschko

Kolo Bokeljska Mornarica Poslala mene matu

Traditional Traditional
Interpret: Gradska Muzika Kotor Interpret: Theater-Studio Hološ

Wenn du jung bist gehört dir die Welt

Musik: Karl Michael May/Hans May
Text: Ernst Neubach
© by Doremi Musikverlag
assigned to Dreiklang-Dreimasken Bühnen- und Musikverlag
(BMG Music Publishing)
Interpret: Joseph Schmidt
Mit Erlaubnis der EMI Music Austria

Herzlichen Dank an

Wladimir Aichelburg Alfred Fassbind Christine Prindl
Gerhard Auenheimer Nikola Geyhalter Judith Rosdy
Karl-Heinz Bauer András Heltai-Hopp Karla Stojáková
Simon Brown Reinhold Hohengartner Stanislav Štýs
Kathy Burdette János Marik Stanislav Štýs Jun.
Oliver Deutsch Petro Kolisnyk Emőke Tomsics
Radule Deutsch Andri Koltai Lado Vuković
Laura & Patric Ducray Mlato Kukuljica Katharina Weiss
Joanna Drzazga Schmul & Rivka Lerner Pam Wintle

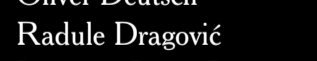
Buffet Da Pepi Koraci Nade
Czernivetske trolejbusne upravlinnja Narodno Pozorište, Sarajevo
Drohobyckij naftovij technikum NHWU Boryslawnaftohaz
Friuli Venezia Giulia Film Commission Opera Romana Timisoara
Hortobágyi Nemzeti Park Österreichische Botschaft, Prag
Hortobágyi Lúdtenyésztő Österreichisches Kulturforum, Zagreb
Ministry Of Maritime Affairs and Transport, Montenegro

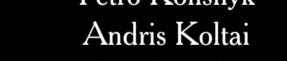
HERZLICHEN DANK AN

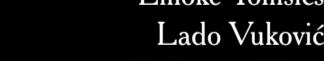
HERZLICHEN DANK AN

Eine Produktion der Rosdy Film

hergestellt mit Unterstützung von

 film.cmr.wien

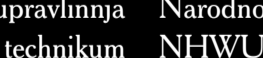
 film INSTITUTE

 ORF Film/Fernseh-
Abkommen

sowie

 ERSTE und Österreich Kooperation

entwickelt mit Unterstützung des
Media Programms der Europäischen Union

 MEDIA

© 2005 Rosdy Film